

ȘTEFAN MARIȘ

Cuvânt către cititor

Cu ajutorul sistemului complex al obiceiurilor și tradițiilor, comunitățile umane au reușit, de-a lungul istoriei, să-și prezeve valorile, să se afirme spiritual construindu-și, astfel, propria marcă identitară. Iar importanța identității nu mai trebuie demonstrată fiind suficient doar să amintim că aceasta trasează și impune dimensiunea calitativă a existenței unui neam și recunoașterea lui în rândul celorlalte națiuni. Aceste valori, reprezentate de cultura tradițională, funcționează și ca niște adevărați „anticorpi” datorită cărora va fi posibilă supraviețuirea unei comunități umane pe parcursul veacurilor; și tot de aici pornesc caracteristicile specifice care diferențiază și individualizează un popor față de altul. Ori astăzi, poate mai mult decât în altă perioadă istorică, valorile axate pe tradiție vin să susțină, în cheie culturală, rezistența față de puternicele tendințe globalizate, uniformizatoare. Individualitatea, identitatea unei națiuni imprimă sentimentul de unitate, de apartenență care generează conștiința de neam. Iar aceasta, conștiința de neam, reprezintă garanția supraviețuirii ca națiune și (re)dobândirea sensului existenței, la nivelul individual și colectiv. Sau, altfel spus, raportarea și reîntoarcerea permanentă la valorile fundamentale ale tradiției ne oferă (și) certitudinea viitorului nației.

A Word to the Reader

With the help of a complex system of customs and traditions, human communities have succeeded in preserving their values, in being spiritually present, thus building their own identity mark along their history. There is no need for us to demonstrate the importance of identity, let us just mention that it maps out and imposes the qualitative dimension of the existence of a people, as well as its being acknowledged among other nations. Such values, represented in the traditional culture, also function like true "antibodies"; it is due to them that the survival of a human community is made possible during centuries; and it is from them that specific characteristics follow, those characteristics that differentiate and individualise a people in comparison with other peoples. Today maybe more than in any other historical era, values that are based on tradition come to support, in a cultural key, the resistance to the powerful globalising and levelling tendencies. A nation's individuality and identity imprints a feeling of unity, of belonging, which generate a kin conscience. Such conscience represents the guarantee of a nation's survival and of a (re)gaining of a meaning of existence at an individual and a collective level. In other words, to permanently relate to the fundamental values of tradition offers us the certainty of the future of our nation, as well.